

Civiltà italiana
e geografie d'Europa
a cura di
Bianca Maria Da Rif

BIANCA MARIA DA RIF è docente di Letteratura italiana presso l'Università degli Studi di Padova e direttrice del Centro Studi "Dino Buzzati". Ha collaborato con "Studi Novecenteschi", "Studi e problemi di critica testuale", "Ariel", "Italienisch" e attualmente collabora alle riviste "Padova e il suo territorio", "Lettere Italiane" e alla rivista on line "Sinestesia". È stata curatore di numerosi volumi di italianistica, e i suoi interessi si focalizzano principalmente su Dante, Boccaccio, Tasso, i testi rinascimentali veneti, Guarini e Alfieri.

FABIO FINOTTI ha pubblicato saggi sulla letteratura italiana da Dante al Novecento, ed edizioni di Carducci, Fogazzaro, D'Annunzio. Ha pubblicato i libri *Sistema letterario e diffusione del decadentismo* (Firenze, Olschki, 1988), *Critica stilistica e linguaggio religioso* (Roma, Studium, 1989), *Una ferita non chiusa. Misticismo, filosofia, letteratura in Prezzolini e nel primo Novecento* (Firenze, Olschki, 1992, Premio Mario Di Nola dell'Accademia dei Lincei), *Retorica della diffrazione. Bembo, Aretino, Giulio Romano e Tasso: letteratura e scena cortigiana* (Firenze, Olschki, 2004).

TIZIANA PIRAS è ricercatrice di Letteratura italiana all'Università di Trieste. Si è occupata di Leopardi, Fogazzaro, D'Annunzio e Montale, con riferimento alle loro rielaborazioni del mito classico e della Bibbia. Sta ultimando l'edizione critica di *Piccolo mondo antico* di Fogazzaro.

ISBN 978-88-8303-262-2



9 788883 032622 >

Euro 35,00

La civiltà italiana per secoli è stata patria ideale di una comunità culturale diffusa in tutta Europa. Ad imporla non è stata la forza delle armi ma la suggestione potente della parola, dell'arte, dei modelli di comportamento, delle forme di mentalità e di vita e l'apertura al dialogo con altri mondi. La mobile geografia della storia italiana ha spesso unito ciò che era diviso, voracemente assimilato e rielaborato ciò che appariva lontano. Mai come oggi le discussioni sull'identità italiana ed europea ripropongono la riflessione sul ruolo della nostra civiltà, e sul suo dialogo con altre culture. Si raccolgono qui contributi di studiosi di italianistica provenienti da tutto il mondo che affrontano proprio il tema della fluidità e permeabilità dei confini regionali e nazionali.

Con il contributo della



© copyright Edizioni Università di Trieste, Trieste 2009.

Proprietà letteraria riservata.

I diritti di traduzione, memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale e parziale di questa pubblicazione, con qualsiasi mezzo (compresi i microfilm, le fotocopie e altro) sono riservati per tutti i paesi.

ISBN 978-88-8303-262-2

EUT - Edizioni Università di Trieste
p.zza Europa, 1 - 34127 Trieste
<http://eut.units.it>

Civiltà italiana e geografie d'Europa

XIX Congresso A.I.S.L.L.I.
19-24 settembre 2006
Trieste Capodistria Padova Pola
Relazioni

a cura di Bianca Maria Da Rif
introduzione di Fabio Finotti
appendice a cura di Tiziana Piras

Sommario

Relazioni

- Fabio Finotti*
9 Introduzione: Italie fuori d'Italia
- Gianfranco Battisti*
13 Interpretare i paesaggi delle civiltà
- Elvio Guagnini*
19 Lingue della poesia a Trieste
- Giuliana Morandini*
26 Paesaggi e confini dell'anima
- Rienzo Pellegrini*
31 Friuli: una regione letteraria di confine
- Arnaldo di Benedetto*
38 'Crucchi' e 'Walschen' in Tirolo. Riflessi narrativi
- Giuseppe A. Camerino*
52 Cultura e letteratura nel primo Novecento: i confini nordorientali dell'Italia
- Laura Barile*
69 Lingue meticce. Il triestino, il gaelico e l'ebraico di Svevo e Joyce
- Anna Storti Abate*
83 Questione nazionale e confini territoriali nella Trieste asburgica del primo Novecento
- Anna Bellio*
92 Letteratura italiana in Dalmazia dalle origini al Settecento
- Giorgio Baroni*
102 La letteratura dalmata italiana tra Ottocento e Novecento
- Vesna Mikolić*
117 Politica culturale e linguistica slovena tra nazione e globalizzazione
- Lucija Čok*
124 Comunicazione linguistica culturale: strumento di tolleranza o coscientizzazione?
- Paolo E. Balboni*
131 La comunicazione interculturale tra italiani e sloveni
- Carlo Vecce*
146 Modelli della pedagogia umanistica dall'Italia all'Europa

- Luciano Monica*
155 La comunità italiana in Istria
tra folklore e cultura
- Anna Laura Lepschy*
161 Programmi internazionali
di ricerca italianistica
- Armando Balduino*
164 Mantegna e i letterati
- Victoria Kirkham*
172 Petrarchismo e storia europea:
i sonetti alati di Laura Battiferra
- Guido Santato*
180 Immagini e confini della nuova
Europa nei viaggiatori italiani
del Settecento
- Daniela Bini*
199 Intersezioni culturali: Pasolini
tra cinema e sceneggiata,
tragedia classica e teatro dei
pupi, Modugno e Pirandello
- Giulio Lepschy*
207 Letteratura italiana ed europea.
Luigi Meneghello
- Serge Vanvolsem*
212 Chi ha paura dell'italiano?
- Robert Matijašić*
221 Lingua e storia nell'Alto
Adriatico dall'antichità ad oggi
- Elis Deghenghi Olujić*
229 La letteratura degli italiani
di Croazia e Slovenia.
Un patrimonio di valori etici
ed estetici nell'Europa
delle tante culture
- Franco Musarra*
234 Sulla presenza del Futurismo
italiano nella rivista «Der Sturm»

- Daniela Marcheschi*
245 Tradizione / tradizioni,
geografia / geografie

Appendice

- 257 *Confini. Linguaggi e culture
in contatto.*
Convegno A.I.S.L.L.I. di Trieste,
29-30 novembre 2002
a cura di Tiziana Piras
1. LINGUE E CULTURE EUROPEE
NELL'ETÀ DELLA GLOBALIZZAZIONE
- Carlo D'Alessio*
261 Il cavallo di Carlo V, il popolo
di Seattle e le politiche
linguistiche dell'Europa
2. IL TESTO OLTRE I CONFINI:
CULTURE, LINGUE, IDIOMI IN
CONTATTO
- Anthony Julian Tamburri*
277 Studi culturali italiani / americani:
al di là della critica
gerarchico-tradizionale
- Flavio Andreis*
284 Confini, lingue e identificazione
nazionale
- Marinella Cantelmo*
296 L'ultima frontiera. Forme
del contenuto e topologie
della rappresentazione
nel testo narrativo
3. I CONFINI DI TRIESTE
- Sergio Sconocchia*
311 In ricordo di Bruno Maier.
Conversazioni inedite su uno
scrittore di frontiera, Giani
Stuparich

Katia Pizzi
331 Percorsi confinari triestini
Tavola rotonda: scrittori di frontiera

Boris Pahor
341 Il pregio delle culture minoritarie

Paolo Longo
346 La frontiera e Trieste nella mia storia personale e nella mia scrittura poetica

Gerald Parks
349 Il confine e la frontiera: alcune considerazioni

Gianfranco Sodomaco
352 Vita di frontiera, scrittura di frontiera

Claudio Grisancich
355 Il linguaggio crea il mondo

4. LE FRONTIERE DELL'ANIMA

Pietro Zovatto
359 L'anima di confine fra Trieste e l'Istria

Fulvio Senardi
373 Il cuore e la terra: la frontiera dentro l'anima nella narrativa di Fulvio Tomizza

5. LINGUAGGI IN CONTATTO: LETTERATURA, CINEMA, TEATRO, ARTI FIGURATIVE

Aurelia Bartholini
387 Giorgio Strehler: percorsi multidisciplinari nella cultura contemporanea

Laura Rascaroli
397 Strade di confine: Italia e Europa orientale nel cinema italiano degli anni Novanta

Salvatore Consolo
408 Il mito di Pinocchio. Metamorfosi di un burattino dalle pagine di Collodi allo schermo

Gerhild Fuchs
419 Pluridiscorsività e intermedialità nel romanzo *City* di Alessandro Baricco

Antonio Donato Sciacovelli
429 Le ragioni profonde del successo di un modello idiomatologico non inedito: i romanzi di Andrea Camilleri

Joanna Szymanowska
435 Alberto Savinio: l'uscita dal labirinto

Hanna Serkowska
449 Il centone postmoderno: la poetica della contaminazione nella prosa cannibale

6. MEZZO E MESSAGGIO: DALLA PAGINA SCRITTA A INTERNET

Fausta Samaritani
461 Critica letteraria in formato digitale. Dal Word al Web al CD ROM

CD – Comunicazioni

Civiltà italiana e geografie d'Europa
a cura di Bianca Maria Da Rif